

AñasKIT



Conosur Ñawpaqman

Febrero/96

Nro 3



Bartolina Sisa

LA LUCHA DE LAS MUJERES COCALERAS

"Nuqayku polleclasmanta pakarikuspa, urqusta, mayusta, sach'a urapi puñukuspa sunqu nanayta jamuyku. Anchaychu gobierno tata kanqa?. Pay ranqhapuchkan empresasta, petroleota...jark'akuna tiyan q'alltun warmikuna uk runa jinalla sayaykuspa....." Margarita peredo, Central Izinuta.

Warmikuna Allin kawsayta mask'aspa unaymanta pacha uqharikunku.

Warmikunaqa unaymantapacha uqharikullankupuni, yuyarinapaqqa tiyan achkha Julian Tupaq Katariqta warmin Bartolina Sisa, ñañan Gregoria Apaza ima, khushka uqharikurqanku La Paz llaqtata wisq'aypi. Waqkunapis tiyallantaq, Quchapampa llaqta Españolesmanta kacharichikunanrayku Coronillamanta warmikuna

wawakunantin sayaykurqanku Ajinata ñawpata warmikunaqa uqharikurqanku, kunanpis kkillantaq, pasaq diciembre killapi 1995 watapi warmimasis kuka puquchiqkuna, Chapare chiqamantapacha chakipi La Paz llaqtakama chayarqanku, Paykuna kikin Presidentewan parlayta munaspa.

Kuka puquchi q warmikuna parlanku

"...Suticollo trancapi rikhurirqayku jasut'isqas, policia allqkunawan pulliraykuta lliq'irqa, chakikunaykuta ima khanirawarkayku, chuqaykarawarqayku autuman, cuartel Chimorékama kutichiarqayku. Chaywanpis iskayman t'ipikurqayku, ajinapi wakin rillarqaykupuni thaskiypi. Mikayani llaqtitaman chayarqayku, chaypi watiq jasut'illawaykutaq gobiernoaq p'alta umakunan. Chawpi tutata, parapi, rit'ipi tukuy chiqaman ayqirarqayku. Sach'a, wayq'u urapi puñurqayku. Ñawpaqman rillaykupuni, jaqay Inquisivi chiqapi suyaykullawasqaykutaq, chaytapis atipamullaykutaq."

May llaqtitamantataq qallarirqanku kukaliras puriyninkuta ? ima llaqtastawantaq kulaliras rirqanku. Ñawisqaykiman jina sinruy:

- Inquisivi 1.....
- Suticollo 2.....
- Mikayani 3.....
- Chimoré 4.....



"..Kay Chaparepiqa imaymana ch'ampaykuna tiyan. Qusakunayku chaqupi llank'akuchkaspas ña jamunku, jap'iytawan maqaranku jayt'aranku, yarqhay allqu jina jamunku wallpakunatapis wañurachinku, a puntay jayt'a mikhuchinata munanku paykunaqa" Josefina Choque, Central Litoral.



"Manaña runakuna wañunanta munaykuchu, manaña compañeras viudas munaykuchu. Tiyan wawakuna balawan, gas lagrimogenowan wañusqas, jallp'arayku astawan nuqayku jamuyku, cocamantapis nuqayku kawsayku Chaparepiqa...."Leonor Zurita, Central Mariscal Sucre.

Comunidadniykimanta riqsinkichu Chapareman riqkunata? Imaptin rinku? Qillqariy:

.....

.....

Imatá munanchik?



"...nuqaykuqa pisita mañakuyku, kawsayniyku respetakunanta munayku, manaña kukata t'irachunkuchu runata wañuchispa, gobierno qullqiwan junt'anan tiyan compañeros kukata jark'aspa wañusqankumanta. Mañallaykutaq compañerosniykuta mana juchayuqkunata kacharinankuta; Bolivia suyupi empresasninchikta ama jawa llaqtakunaman jaywapuchunkuchu; ley 1008ta ñawirispá allinyachinakanman; jinallataq convenios qillqasqas junt'akuchun .." Maruja Machaca Yungas

Kay t'ustisqa qillqaykunata, patapi ñawisqaykiman jina iskay rimayman tukuchiy:

1. wañuchispa / t'irachunkuchu / kukata / runata / manaña /

Manaña.....

2. kacharinankuta / mana / mañallaykutaq / compañerosniykuta / juchayuqkunata /

Mañallaykutaq.....

Presidente Gonzalo Sanchez de Lozadap warmin doña Jimena castellano simipi kutichirqa:

- Respecto a las violaciones de los Derechos Humanos, el Ministerio de Justicia ha implementado una oficina de derechos humanos en el Chapare.
- Hay abogados y médicos al servicio de los campesinos y pueden hacer sus denuncias ante ellos.
- A través de la Subsecretaría de Género, se instalarán unas oficinas para que las mujeres acudan para protegerse de la violencia contra la mujer y para servicios jurídicos.
- También se capacitará a las mujeres para que se vuelvan líderes y participen a través de las OTBs con la Ley de Participación Popular en tres municipios que ellas elijan y exijan lo que ellas necesitan.
- La señora Lidia Katari (esposa del Vicepresidente) y Jimena Iturralde (esposa del Presidente), se encargarán de hacer cumplir esto.



Yachachikniykiwan khushka sinchimanta t'ukurispa kay tapuykunamanta parlariychik

1. ¿Imaptin Chapare chiqaman anchata runakuna rinku?
2. ¿Gobierno imaptintaq kuka laqhinchikta munan chinkachiyta?
3. Imayná kanman: comunidadniykiman policía, ejército ima jamuspa papa puquykunata t'irarpankuman?, ¿chayta qhawaspa imanawaqtaq?, ¿imamanta kawsawaq?

JAMPI QHURAKUNA

Sapa añaskitupi uk jampi qhura llusqsimuchkan. CENDApi uk p'anqa jampi qhurumanta qillqakun. "Los Jampiris de Raqaypampa" sutiyuq. chay p'anqamanta kay jampi qhurakunataqa sik'irimuchkayku. Munaykuman qhawarisqaykichikman riqsichimunawaykuta chiqanpichu kachkayku. pantasqapichu? Imatawan qankuna yachankichik jampi qhurakunamanta riqsichimuwayku

KHURU KHURU

Imaynataq kay jampi qhura?

Kay qhuraqa sapanmanta rikhurin, laqhinqa q'illu wirawan jawisqa jina qhushqu, millma millmita, q'illu tullitu jatullanta wiñan, q'illuta t'ikan, asna q'apaynin. Rumirara pampakunapi kawsakun, tukuy laya uña sach'akuna chawpipi.

Ima unquypaq waliq?

1. Uyapi mirkhata chinkachinapaq.

Wakichina: Kay qhurap laqhinqa waqayninta urqhuytawan chaywan uyanchikpi mirkha chayman churakuna, kay quraqa mirkhata pichan.

2. Chaki ch'iqtasqapaq

Wakichina: Llullitunta k'ichirquna chaymantataq llusqin waqaynin chaywantaq chaki ch'iqtasqa chiqaman sut'uchikuna. Wakinpataqa chaki ch'iktasqamanta llawar ch'illchimun, chay chiqaman khuru khurup waqayninta sut'uchina, chaytaq llawarta sayachin.

3. Khuchusqapaq-q'allurpasqapaq

Wakichina: Khuchurpana yuranta, chaymanta llusqin waqaynin chaywan maypichá khuchurpakunchik chayman sut'uchikuna. Ajinata jampikuptinchisqa usqayta khuchusqa thañin.



KUNANQA QANÑATAQ RUWARIWAQ

Ñapis ñawiriytawanqa yachasqaykita kunanqa qhillqariwaq.

Imamantataq uyapi mirkha rikhurin?

Kutichiy.....

Imaraykutaq chaki talun ch'iktakun?

Kutichiy.....

Imata ruwaspataq khuchukusunman manachay q'allurpakusunman?

Kutichiy.....

Yachasqaykiman jina imapaqwantaq khuru khuru jampi waliq? Imaynatataq wakichina?

Qillqariy:.....

PREDICCIÓN CLIMÁTICA

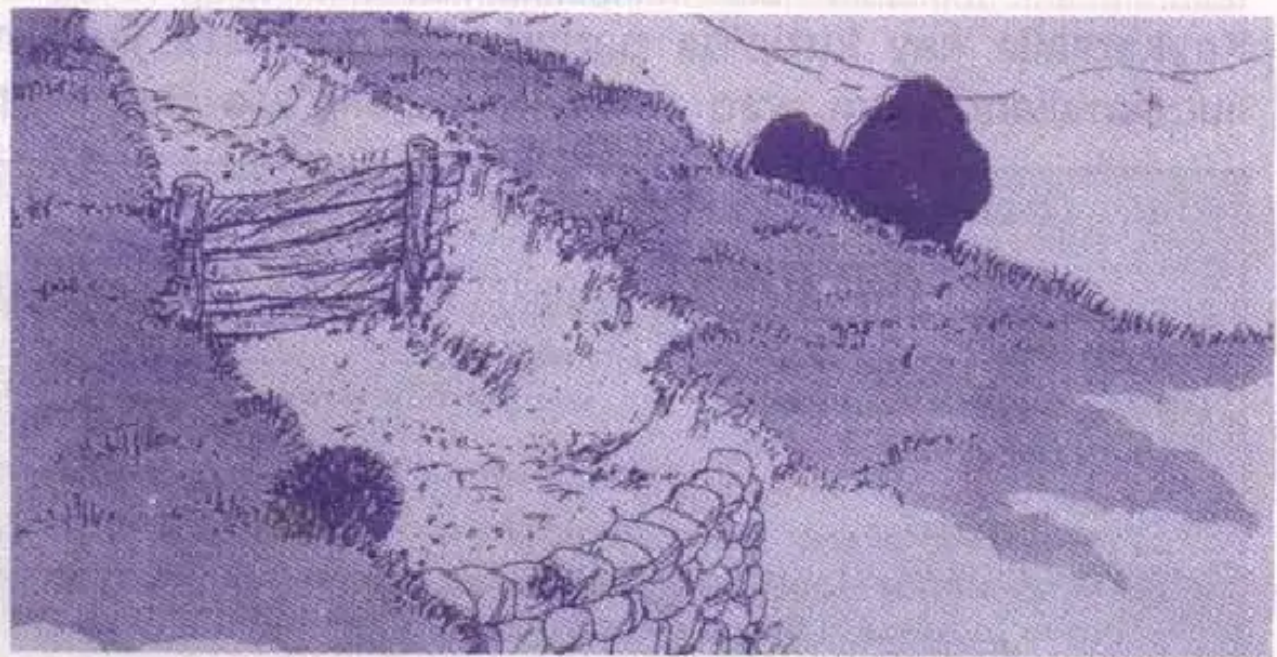
PACHAMANTA UMACHAKUNA

Periódico "Conosur" niqta, jatun takunap yachayninta jap'iyta munaspa 1989 watamanta 1992 watakama paykunawan parlarirqa. Chay yachayninkuwantaq qillqakun uk p'anqa "Pachamanta umachakuna" sutiyuq. Chay p'anqata ñawirinallapuni, kuraq tatakunap yachayninga jatun, kay kutipi qhawarisunchik imaynamanta kay paray pachapi jallp'ata jark'ana.

Paray pachapi jallp'ata jark'ana

Mana aswanta wayq'ukunapaq sach'akunata churachkanku

Wayq'ukunata sayachina urqukuna mana suchuykamunallanpaqpuni, wayq'uman tukuy imaymana sach'ata churana mana yaku sinchiwan uraykamunanpaq. Chantaqa churuta ruwanallataq, ajinamanta chay sinrusqa rumiwan jallp'ata sayachinapaq.

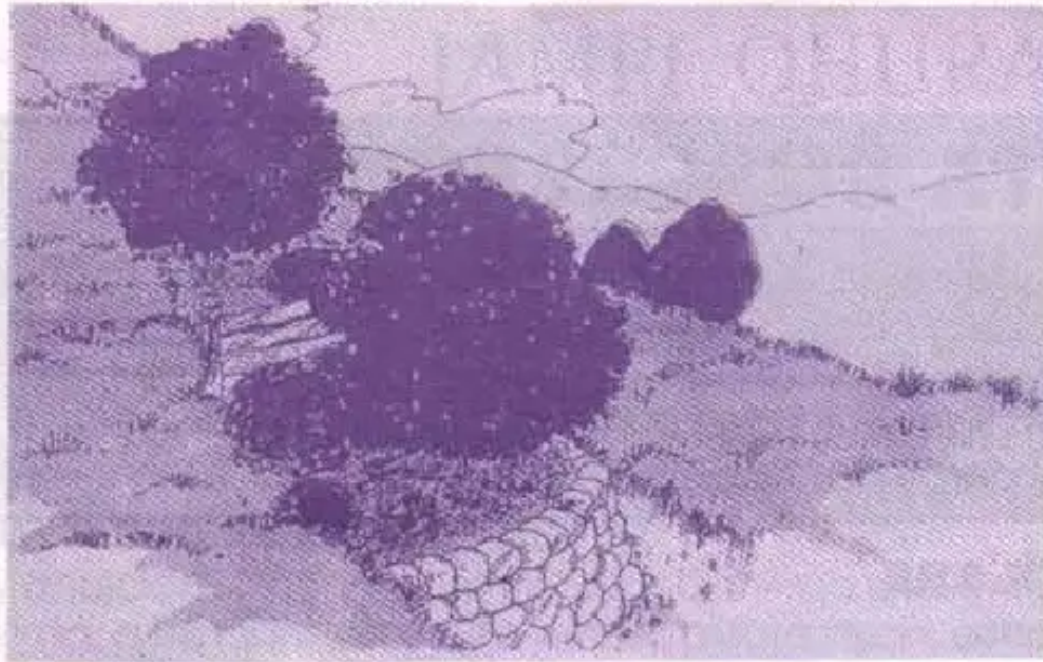


K'ulluwantaq rumiwantaq wayq'uta sayachinchik

Tata Evaristo, allchhin Eusebiowan kayjinta parlarichkanku:

Eusebio: Tatay; jaqay tarpuna jallp'anchik wayk'uyapuchkan imanasunmantaqri?

Tata Evaristo: Ayyy, wawáy kay pachaqa sayk'usqapuni. Jaqay chiqan Tipapampa sutiyuq nitaq uk tipallapis kanchu, ni uk mulli, ni uk chillikchi. Jallp'a laymakapuchkan, pisi watakunapi. llank'ana jallp'a chinkaripuchkan, jallp'aq kallpanpis pisiyapuchkan.



Wayq'u kutirinña, sach'aps wiñan

Eusebio: Imapaq chayta ruwana?

Evaristo: Miq'akunapi llank'ana jallp'akuna kan. Chay miq'akunapi sach'a kaptinqa jallp'ata jap'in, jark'an. Tipa, thaqu jallp'amanta sumapta ch'ipakunku. Qhiñiqa mana jallp'ata wayrarpaqta saqinchu. Rumita sinruspa jallp'ata jark'ayqa calzadas sutiklullantaq.

Tukuyñiqpi
jallp'aqa
laymakapuchkan,
qankuna
jallp'ayklichikpi
Imaynatá,
Imawantaq
jark'ankichik?
Siqiy (dibuja)

Ñawisqaykipi
machkha
sach'akuna
tarinki? Qillqay.

Mayqinkunatawan
riqsinki? Qillqay

Kay qillqayta junt'achiy:

Yaku mana sinchiwan juraykamunanpaq.....

Kaykamalla kay kutipiqa parlarinchik jallp'ata jark'anamanta, qhipan Añaskitupi llusqsimullanqapuni waq ruwaykuna jallp'ata jark'anapaq.

Guia para para el profesor

El tema central de este Añaskitu "La lucha de las mujeres cocaleras", contiene muchos aspectos importantes y difíciles de tratar con niños.

Además de la lectura guiada y los ejercicios de comprensión, queremos sugerirle algunas preguntas para la discusión con los alumnos.

- * El problema de la coca. ¿De quién es? ¿De los cocaleros, de los políticos, de los jóvenes?
- * ¿Cómo garantiza el gobierno las fuentes de subsistencia de los cocaleros si erradica la coca?
- * ¿Coca es cocaína? ¿Trigo es cerveza?
- * ¿Por qué el gobierno, cuando se trata de solucionar el problema de la coca, toma en cuenta más a los hombres que a las mujeres?

Pukllay raymimanta parlarisun (carnavales)

Pukllay raymi
llaqtakunapiqa kay
rikuchkanchik ajina
ruwakun.
Comunidadniykiipi imayná
pukllay raymi?. Atinki
siqiyta (dibujar) manachay
qillqayta.



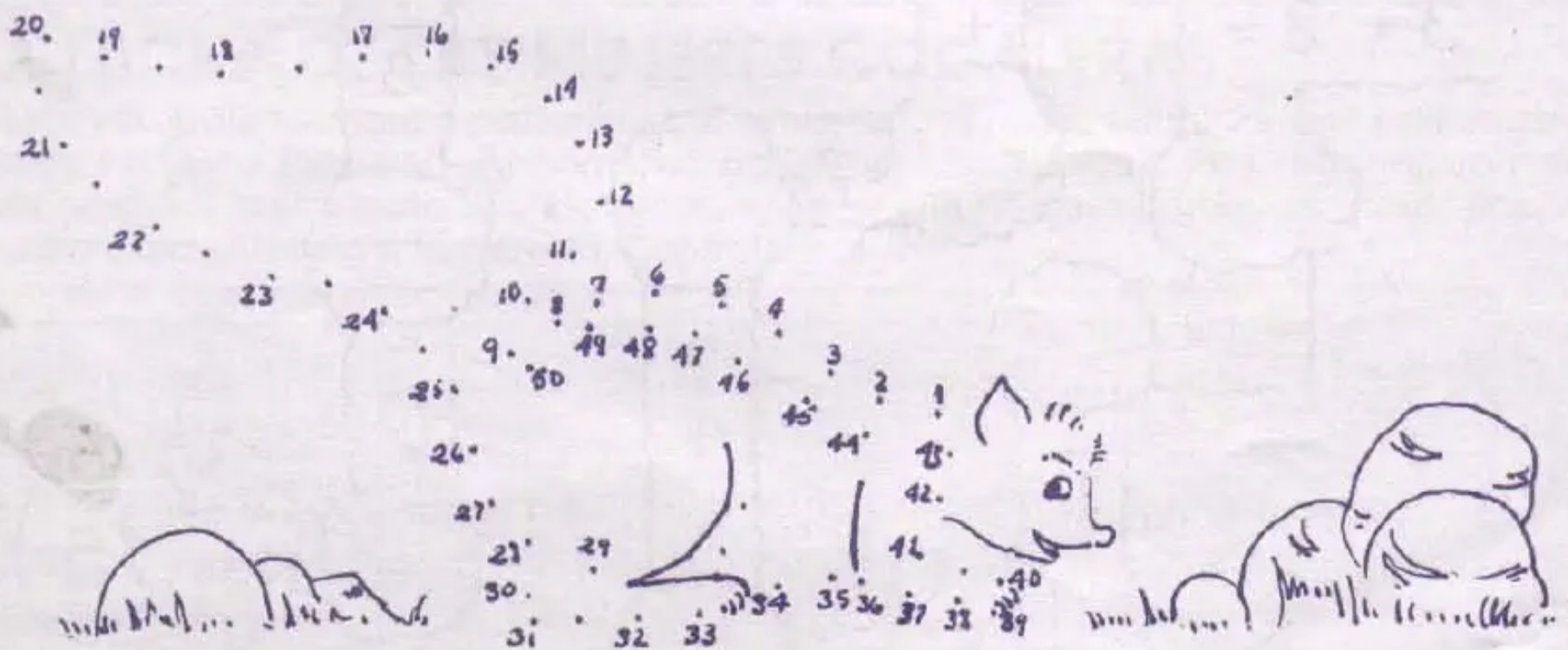
Takipayanaku carnaval raymipiqa takikun, kay takipayanakuta qan yachankichu?

Puka punchituyta imilla
thuta thutaykusqa
kay munasqayta imilla
usa tukuykusqa

Niraq takichkaptiy llugalla
kharkatichkankiña
q'arachupa jina llugalla
q'aparichkankiña

PUKLLARIKUSPA YACHANA

1. Kay chhika yupaykuna kaypi kachkan, ukmanta (1) phisqa chunkakama (50). Qantaq yupayta yachasqaykiman jina: ukta, iskaywan, iskayta kimsawan, kimsata tawawan; phisqa chunkakama qillqinawan raqhaspa tinkuchiy. Tukuspataq rikunki imachus llusinqa.



PUKLLARIKUSPA YACHANA

Isikuq wasinpi uk



sapa p'unchari uk



churan. Mashkha runtutag chay wallpa churan

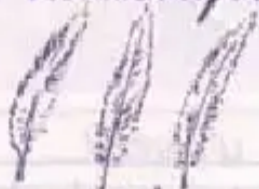
jisq'un p'uncharikunapi?

Kutichiwaq:

Timukapta tiyan



maganakuspatag sapa uk



t'akan. Mashkha phurutataq t'akanku iskaynin

tawa p'uncharipi?

Kutichiy:

Comunidadniykimanta, llaqtakama rina yanta ruwayku.

Chakipi llaqtaman rispaqa, kaypitaq jaqaypitaq samarinchik, chay samay chiqakunapis kay yan ruwasqapiqa kachkallantaq. Chantá yanpatapiqa yupaykuna kachkan ($3+2=$) yapanapaq, qichunapaq (suma-resta) nisunman, qanri yachasqaykimanjina ruwariy. Puriy tukuspañataq, allin ruwanki chayqa chunka phisqayuqman chayanayki tiyan.

